



On this day _________ corresponding to _________
This Agreement was entered by and between:

في يوم _________ الموافق: _________
تم الاتفاق بين كلاً من:

Banque Saudi Fransi, Saudi joint stock company, Capital of SAR
12,053,571,670, C.R. No 1010073368 (Unified Number 7000025333)
P.O.Box (56006) Riyadh 11554, Telephone +966112890000, Riyadh
1264-2722, founded under license duly promulgated by royal decree No
23/m dated 17/06/1397 H , and it is under SAMA supervision and control.
represented in signing this contract by :
Mr / Ms : _____

البنك السعودي الفرنسي، شركة مساهمة عامة، مساهمة برأس مال 12.053.571.670 ريال
سعودي، سجل تجاري رقم 1010073368 (رقم موحد 7000025333)
ص ب 56006 الرياض 11554 ، هاتف 966112890000 + ، الرياض 1264-2722
مرخص لها بموجب المرسوم الملكي م/ 23 بتاريخ: 17/06/1397 هـ. وخاضعة لرقابة وإشراف
البنك المركزي السعودي. ويمثله في التوقيع على هذا العقد

in his/her capacity as _____
(the "First Party" or "Bank"); and

السيدة/ السيد/ها : _____
بصفته/ها : _____
ويشار إليه فيما يلي من هذه الاتفاقية بـ (الطرف الأول/ البنك) و:

Client Name: _____

اسم العميل: _____
رقم سجل تجاري: _____

Commercial Registration No: _____

رقم موحد: _____

Unified Number: _____

رقم المنشأة: _____

Entity No: _____

عنوان _____

Address: _____

هاتف العمل _____

Office Tel: _____ Office-Fax: _____

فاكس العمل _____

P.O.Box: _____ City: _____ Postal-code: _____

عنوان بريدي ص.ب. مدينة _____ الرمز البريدي: _____

National Address: _____

العنوان الوطني _____

District / Area Name: _____

اسم الحي: _____ اسم الشارع: _____

Street Name: _____ City Name: _____

المدينة _____ الرمز البريدي: _____

Postal Code: _____ Additional No. : _____

الرقم الإضافي _____ رقم المبنى: _____ رقم الشقة: _____

Unit / Building No. : _____ Apartment No. _____

بريد الكتروني: _____

Email: _____

ويمثله في التوقيع على هذا العقد: _____

Represented in signing this agreement by :
Mr / Ms : _____

السيدة/ السيد/ها _____

in his/her capacity as _____
(the "Second Party").

بصفته/ها : _____

The First Party and the Second Party may hereinafter be individually
referred to as a Party and collectively as the Parties.

ويشار إليه فيما يلي من هذه الاتفاقية بـ (الطرف الثاني)
يجوز أن يشار إلى الطرف الأول والطرف الثاني فيما بعد بشكل فردي بـ "الطرف" ومجتمعين
بـ"الطرفين"

RECITALS

تمهيد:

Whereas the Second Party has requested the First Party for introducing
a banking service through issuing Payroll Prepaid Card (the "Card",
"Cards"), to the employees of the Second Party (the "Employee"
"Employees") according to the Saudi Central Bank regulations. The
monthly salaries of the Employees will be disbursed through these Cards,
in accordance with the terms and conditions stated herein (the
"Agreement").

حيث أن الطرف الثاني قد طلب من الطرف الأول تقديم خدمة مصرفية من خلال إصدار
بطاقات الرواتب مسبقة الدفع لموظفي الطرف الثاني ("موظف"/ "موظفين"/ "موظفين") وفقاً لأنظمة
البنك المركزي السعودي، سيتم صرف الرواتب الشهرية للموظفين خلال بطاقات الرواتب مسبقة
الدفع ("بطاقة"، "البطاقات") بموجب الأحكام والشروط المذكورة أدناه ("الاتفاقية")

This Agreement shall be construed and read in conjunction with the
Prepaid Account Opening Application signed between the Bank and the
Second Party, which shall be considered as an integral part thereto

تفسر هذه الاتفاقية وتقرأ بالاتزان مع نموذج فتح حساب مسبق الدفع الموقع بين البنك والطرف
الثاني وتعتبر جزءاً لا يتجزأ منها.



Article (1): First Party Obligations

المادة الأولى: التزامات الطرف الأول

1. Opening of Payroll Prepaid Card Account, under the name of each Employee according to the terms & conditions under Annexure (A) governing such account. فتح حساب بطاقة الرواتب مسبقة الدفع للموظفين. وفقا للشروط والأحكام المذكورة في الملحق (أ) التي تحكم هذا الحساب.
2. Issuing Cards to the Employees who are under sponsorship or responsibility of the Second Party. Issuing a PIN (Personal Identification Number) along with each Card. إصدار البطاقات للموظفين من هم على كفالة او مسئولية الطرف الثاني، بالإضافة إلى إصدار رقم التعريف الشخصي
3. Upon receipt of payroll data from the Second Party, to assign the payroll amount every month to the card of each employee as advised by the Second Party. The amount of monthly payroll received from the Second Party will become the available balance on the Card. Any amount not utilized or balance remaining on the Card of any Employee till the time of next salary credit, will be carried forward to the next month. عند استلام بيانات كشوف الرواتب من الطرف الثاني، يجب تعيين مبلغ الرواتب المودعة شهريا لبطاقة كل موظف كما حدد الطرف الثاني، وسيصبح مقدار كشوف الرواتب الشهرية المستلمة من الطرف الثاني هو الرصيد المتاح على البطاقة، وسيتم تحويل أي مبلغ غير مستخدم أو رصيد متبقي على بطاقة أي موظف حتى وقت الراتب التالي إلى الشهر التالي.
4. Reissue the Cards at the time of renewal. إعادة إصدار البطاقات عندما يحين وقت تجديدها.
5. Deduct the Fees from the Second Party as described in Article 4 of this Agreement. خصم الرسوم من الطرف الثاني كما هو موضح في المادة الرابعة من هذه الاتفاقية.
6. Deduct the Fees from the Employee in case the Card is damaged/lost, cash withdrawal or balance inquiry as described in Article 4 of this Agreement. خصم الرسوم من الموظف في حال تلف/فقدان البطاقة والسحب النقدي أو الاستعلام عن الرصيد كما هو موضح في المادة الرابعة من هذه الاتفاقية.
7. Each Payroll Prepaid Card must be activated by the First Party to start using the card by the Cardholder (Employee) as Annexure A. على الطرف الأول تفعيل البطاقة للبدء باستخدامها من قبل حامل البطاقة (الموظف) حسب ما هو وارد في الملحق أ.
8. All Payroll Prepaid Cards and PINs issued under this Agreement by the First Party will be delivered to the Second Party for onward distribution of the cards and PINs to two authorized employees whose information is shared with the Second Party. Once the cards have been delivered to the authorized employees specified by the Second Party, then the First Party bears no responsibility of delivery of the cards to the Employees of the Second Party. يقوم الطرف الأول بتسليم جميع بطاقات الرواتب مسبقة الدفع والارقام السرية الصادرة بموجب هذه الاتفاقية إلى الطرف الثاني لتوزيعها فيما بعد على موظفيه من قبل مسئولين اثنين يتم مشاركة بياناتهم مع الطرف الأول، لا يتحمل الطرف الأول مسؤولية تسليم البطاقات إلى موظفي الطرف الثاني طالما تم تسليم البطاقات إلى المسئولين المحددين من قبل الطرف الثاني.

Article (2): Second Party Obligations

المادة الثانية: التزامات الطرف الثاني

1. The Second Party undertakes to provide to the First Party the Application Form at the time of issuance of every Card for each of the Employee along with a copy of a valid Residence ID. This form must be signed by the Second Party to provide payroll service under his responsibility and also signed by the Employee. The form is attached to this Agreement as Annexure (A). يتعهد الطرف الثاني بأن يقدم للطرف الأول نموذج الطلب وقت إصدار كل بطاقة لكل موظف مع صورة من الإقامة سارية المفعول، وعلى الطرف الثاني توقيع هذا النموذج لتقديم خدمة الرواتب تحت مسؤوليته كما يجب على الموظف توقيع هذا النموذج، النموذج مرفق بهذه الاتفاقية في الملحق (أ).
2. The Second Party must acknowledge in writing that the Employee has received the Card and the PIN prior to the activation. Such acknowledgement must be maintained on the records of First Party and the Second Party. على الطرف الثاني أن يقر خطيا بأن الموظف قد تلقى البطاقة ورقم التعريف الشخصي قبل تفعيل البطاقة، كما يجب الاحتفاظ بهذا الإقرار في سجلات الطرف الأول والطرف الثاني.
3. The Second Party shall immediately inform the First Party upon loss of any Card of its Employees so that the said Card can be stopped by the First Party. The First Party shall be not held liable for any loss that may occur on the Card issued to the Employee till the time the loss of the Card is reported to the First Party. على الطرف الثاني إبلاغ الطرف الأول فوراً عن فقدان أي بطاقة الخاصة بموظفيه ليتمكن الطرف الأول من إيقاف البطاقة المذكورة. ولا يكون الطرف الأول مسؤولاً عن أي خسارة قد تحدث على أي بطاقة صادرة للموظفين حتى يتم إبلاغ الطرف الأول بفقدان البطاقة.
4. In case an Employee leaves the Second Party, the Second Party must inform the First Party to stop the Card and inform the Employee of the need to visit the nearest branch to settle the account. في حال ترك الموظف العمل لدى الطرف الثاني، على الطرف الثاني إبلاغ الطرف الأول لإيقاف البطاقة وإبلاغ الموظف بضرورة زيارة أقرب فرع لتصفية الحساب.
5. The Second Party shall be solely responsible for any mistakes that may occur due to the information provided to the First Party. يكون الطرف الثاني هو المسؤول الوحيد عن أية أخطاء تحصل نتيجة المعلومات المرسله إلى الطرف الأول.
6. The Second Party to ensure that funds are deposited with the First Party at the time of payroll credit to its Employees. If the funds are not available with the First Party, the First Party will not update the salary amount on the Cards. على الطرف الثاني بإيداع أموال الرواتب لدى الطرف الأول في وقت إيداع الرواتب للموظفين، وفي حالة عدم توفر النقد لدى الطرف الأول، لن يقوم الطرف الأول بتحديث مبلغ الراتب على البطاقات.
7. The Second Party to ensure that funds are deposited with the First Party at the time of payroll credit to its Employees. If the funds are not available with the First Party, the First Party will not update the salary amount on the Cards. إذا قام الطرف الثاني بإيداع أموال الرواتب لدى الطرف الأول من خلال أي وسيلة بخلاف النقد أو تحويل من حساب لآخر، فإن الأموال ستكون متاحة فقط بعد تخليصه / دفعها من بنك الطرف الثاني.
8. If the Second Party deposits payroll funds with the First Party through any means other than cash or account to account transfer, the funds will only be available once they have cleared from the Second Party's bank. يحق للطرف الثاني الغاء الاتفاقية خلال 14 يوم من تاريخ الاتفاقية دون تحمل أي غرامة.
9. The Second Party is entitled to a cooling-off period of 14 days, during which they may terminate this agreement without any penalties. يجب على الطرف الثاني إبلاغ الطرف الأول في أي وقت يرغب فيه الطرف الثاني في إلغاء بطاقة الرواتب أو البطاقات المدفوعة مسبقاً بشكل دائم لأي سبب من الأسباب، تظل جميع المعاملات التي تسبق هذا الإلغاء للبطاقة أو البطاقات مسؤولة الموظف



9. The Second Party must inform the First Party whenever the Second Party wishes to have a Card or Cards permanently cancelled for any reason. All transactions prior to such cancellation of the Card or Cards shall remain the sole responsibility of the Employee.

Article (3): General Terms & Conditions

- This Agreement is valid for one year and will continue to automatically renew for a period one year each, till the time either of the two Parties provides a written notice to the other Party stating that they wish to terminate this Agreement for any reason whatsoever. In that case, the terminating party must give a 30 (Thirty) days advance period from the receipt of the termination notice to the other party. In case of termination, all Cards issued to the Second Party Employees will automatically stand cancelled at the time of the 30 days termination period. The Second Party must ensure that the Employees utilize their remaining amount of salaries on their cards within this period.
- The validity of the Card shall be three (3) years.
- The Card will be frozen upon expiry of IQAMA or upon any fundamental change in the cardholder information for example, (phone number, nationality, or employer) and will be reactivated upon presentation of the valid IQAMA.
- The First Party is not obligated to issue account statements unless it's requested by the Employee, And Employee are able to print a short account statement through the Bank's ATMs.
- Cash deposits are not accepted on a prepaid payroll account.

المادة الثالثة: أحكام وشروط عامة

- هذا الاتفاقية سارية المفعول لمدة سنة واحدة من تاريخ توقيعها، وسوف يستمر التجديد تلقائياً لمدة سنة واحدة، حتى الوقت الذي يتم تقديم إخطار كتابي من قبل أحد الطرفين للآخر يفيد فيه برغبته بإنهاء هذه الاتفاقية، وفي هذه الحال، يجب على الطرف المنهي أن يمنح فترة (30) يوماً من تاريخ استلام إخطار الإنهاء للطرف الآخر، وفي حالة الإنهاء، سيتم تلقائياً إلغاء جميع البطاقات الصادرة للموظفين عند انتهاء فترة الثلاثين يوماً، كما يجب على الطرف الثاني التأكد من استخدام موظفيه لما تبقى من أرصدهم على البطاقات خلال هذه الفترة. أو زيارة أقرب فرع لتصفية الرصيد.
- تكون البطاقة صالحة لمدة ثلاث سنوات.
- يتم تجميد البطاقة عند انتهاء سريان الإقامة أو بسبب أي تغيير جوهري في بيانات صاحب البطاقة مثل (رقم الجوال / الجنسية / رب العمل) وسيتم إعادة تنشيطها عند تقديم إقامة سارية المفعول أو تحديث المستندات أو المعلومات المطلوبة.
- لا يلزم الطرف الأول إصدار كشوفات الحساب إلا عند الطلب من قبل الموظف، وبإمكان الموظف طباعة كشف حساب مختصر من خلال أجهزة الصراف الآلي التابعة للبنك.
- لا يسمح بقبول الودائع النقدية على حساب الرواتب مسبقة الدفع.

Article (4): Service Fees

In accordance with the VAT (Value Added Tax Regulation), the Second Party shall pay the VAT at the applicable rate to all applicable fees of banking services unless the services delivered is exempt from VAT. The rate may be amended from time to time, as per the applicable law and regulations.

المادة الرابعة: رسوم الخدمة

استناداً إلى نظام ضريبة القيمة المضافة، يلتزم الطرف الثاني بدفع قيمة ضريبة القيمة المضافة وفق النسبة المطبقة على رسوم الخدمات المصرفية الخاضعة للضريبة باستثناء تلك الخدمات المعفاة من الضريبة وفقاً للنظام. علماً بأن نسبة الضريبة يمكن تعديلها من وقت لآخر حسب الأنظمة والتشريعات المطبقة.

نوع الخدمة Service Type	رسوم الخدمة Service Fees
رسوم تأسيس خدمة بطاقة الرواتب (تخصم من صاحب العمل) One-Time Set-Up Fee (Deducted from Employer)	ريال سعودي (تدفع لمرة واحدة فقط) One Time Set-Up Fee SAR
الرسوم السنوية لبطاقات الرواتب (تخصم من صاحب العمل) Card Annual Fees (Deducted from Employer)	ريال سعودي لكل بطاقة SAR for each Card
رسوم استبدال بطاقة الرواتب المفقودة/التالفة (تخصم من حامل البطاقة) Cards/PINs Replacement Lost/Damaged Fees (Deducted from cardholder)	ريال سعودي لكل بطاقة SAR for each Card/PIN
* رسوم السحب النقدي من الصراف الآلي (تخصم من حامل البطاقة) * ATM Withdrawal Fees (Deducted from cardholder)	ريال سعودي لكل عملية سحب نقدي SAR for each withdrawal
* رسوم الاستعلام عن الرصيد من الصراف الآلي (تخصم من حامل البطاقة) * ATM Balance Inquiry Fees (Deducted from cardholder)	ريال سعودي لكل استعلام SAR for each inquiry

*After the fourth time on Non-BSF ATMs *

*بعد المرة الرابعة من استخدام أجهزة صراف آلي غير التابعة للبنك السعودي الفرنسي

المادة الخامسة: الإشعارات

Article (5): Notices

1. Any notices given hereunder shall be deemed to be sufficiently given if in writing and delivered to the registered mailing address or international courier or telex or facsimile addressed as follows or as may be advised by one party to the Second Party in writing from time-to-time and registered in the shareholders registry:

The First Party
Banque Saudi Fransi
Regional Management
P.O. Box 56006
e-mail: Payroll_Support@alfransi.com.sa

The Second Party
Attn.
(Designated Representative)
P.O. Box
e-mail:

National Address:

District / Area Name: _____
Street Name: _____ City Name: _____
Postal Code: _____ Additional No. : _____
Unit / Building No. : _____ Apartment No. _____
Email: _____

2. A notice shall be deemed to have been made and received:
(i) when delivered, if sent by registered mail or international courier or
(ii) when dispatched and receipt is acknowledged by the receiving machine, if sent by facsimile.
3. The Second Party shall immediately notify the First Party, in writing, if his/her address has changed. Otherwise, the last address or instruction given to the First Party in writing, including their National Address, will be considered the Second Party mailing and accredited address for purposes of sending statements and other notices.
4. The Residence or the private address (National Address) set by Saudi Post Corporation shall be considered the accredited address of the Second Party for service of any notices. The Second Party undertakes to register and update the National Address at Saudi Post Corporation, and at the same time advise the Bank in writing. The Second Party agrees that the First Party verifies the national address, retrieve, and update its postal address through the Saudi Post Corporation systems.
5. Providing different services to the Second Party for example, but not limited to:
opening and updating bank accounts, providing corporate services, issuance of insurance policy, offering financing products conditional to providing the approved address set by Saudi Post (National Address).

Article (6)

After signing of this Agreement both the Parties will immediately coordinate to provide all necessary requirements and documents.

Article (7)

This Agreement is governed under the laws in effect in Kingdom of Saudi Arabia. Any conflict between the two Parties will be solved amicably and to the satisfaction of the two Parties. In the event the conflict cannot be resolved amicably, then the Parties shall recourse to the Banking Dispute Committee.

Article (8)

This Agreement is signed in the city _____ of on / /
This Agreement consists of two original copies, one original signed copy by both Parties, retained with each Party.
This Agreement was drafted in Arabic and English, and in case of discrepancy between the Arabic and English languages, the Arabic text shall prevail.

1. يعتبر أي إشعار مبين أدناه كافياً إذا كان مكتوباً وتم تسليمه بالبريد المسجل أو النقل الدولي أو التلكس أو الفاكس الذي يتم على النحو التالي أو على النحو الذي يمكن أن يبلغه أحد الطرفين إلى الطرف الثاني كتابة من وقت لآخر ومسجل في سجل المساهمين:

الطرف الأول
الإدارة الإقليمية:
ص.ب. رقم: 56006
البريد الإلكتروني: Payroll_Support@alfransi.com.sa

الطرف الثاني
عناية (الممثل المعين)
ص.ب. رقم:
البريد الإلكتروني:

العنوان الوطني

اسم الحي: _____ اسم الشارع: _____
المدينة: _____ الرمز البريدي _____
الرقم الإضافي: _____ رقم المبنى: _____ رقم الشقة: _____
بريد الكتروني: _____

2. يعتبر الإشعار قد أتشى وتم استلامه إذا:
أ. عند تسليمه، إذا كان مرسلًا عن طريق البريد المسجل أو النقل الدولي.
ب. عند تأكيد إرساله واستلامه عبر الجهاز المستلم، إذا تم إرساله بالفاكس.

3. يتعين على الطرف الثاني أن يخاطر البنك بأي تغيير يطرا على عنوانه البريدي أو عنوانه الوطني وفي حالة عدم قيامه بذلك، فإن آخر عنوان بريدي بما في ذلك العنوان الوطني الذي يعطى إلى البنك خطأ يعتبر العنوان المعتمد للطرف الثاني لغرض إرسال كشوف الحساب والإشعارات إليه.

4. يعد عنوان محل الإقامة العام أو الخاص بحسب الأحوال الذي اعتمده مؤسسة البريد السعودي هو العنوان المعتمد للطرف الثاني وذلك لتلقي الإشعارات والتبليغات ونحوها. كما يلتزم الطرف الثاني بتسجيل وتحديث بيانات عنوانه الوطني لدى مؤسسة البريد السعودي وتزويد الطرف الأول به خطأ. ويوافق الطرف الثاني على تحقق الطرف الأول من العنوان الوطني واسترجاع وتحديث عنوانه البريدي والوطني من خلال أنظمة مؤسسة البريد السعودي.

5. تقديم خدمات مختلفة للطرف الثاني على سبيل المثال لا الحصر: فتح وتحديث الحسابات المصرفية، تقديم خدمات الشركات وإصدار بوليصة التأمين، وتقديم منتجات تمويل مشروط بتقديم العنوان المعتمد من قبل البريد السعودي (العنوان الوطني).

المادة السادسة

بعد التوقيع على هذه الاتفاقية، يجب على كلا الطرفين التنسيق فوراً لتقديم جميع المتطلبات والمستندات المطلوبة.

المادة السابعة

تخضع هذه الاتفاقية للقوانين السارية في المملكة العربية السعودية، وسجل أي نزاع ينشأ بين الطرفين ودياً وبرزوا الطرفين. في حال عدم التوصل إلى حل ودي بين الطرفين، فيكون الاختصاص القضائي للجنة المنازعات المصرفية.

المادة الثامنة

تم توقيع هذه الاتفاقية في مدينة _____ بتاريخ / /
وتتألف هذه الاتفاقية من نسختين أصليتين لكل طرف نسخة واحدة أصلية موقعة من كلا الطرفين.
تم تحرير هذه الاتفاقية باللغة العربية والإنجليزية وفي حال وجود اختلاف في النص ما بين اللغة العربية والإنجليزية فإن النص العربي هو الذي يطبق

بيانات المفوض الثاني / Customer Second Signatory		بيانات المفوض الأول / Customer First Signatory	
Name:	الاسم:	Name:	الاسم:
Job Title:	الوظيفة:	Job Title:	الوظيفة:
Signature:	التوقيع:	Signature:	التوقيع:
Date:	التاريخ:	Date:	التاريخ:

البنك السعودي الفرنسي	
Name:	الاسم:
Job Title / BSF ID	الوظيفة / الرقم الوظيفي:
Signature:	التوقيع:
Date:	التاريخ:

Bank ID Number:
Business Line:

Date: / /
Region:

For Bank Use Only

Sales Regional Manager

Name:

Signature:

Required Regional CAU Confirmation Yes No

Name:

Sales Manager

Name:

Signature

Reason

Signature:

Signature and Authority of Agreement Signatory(s) Verified and Agreement held in custody (authorized official) Date: / /

Name:

Position Title:

Signature:

* (Prepaid Account Opening Application Form is Annexure (A) to this agreement)

Annexure (A): Prepaid Account Opening Application Form

* نموذج طلب فتح حساب مسبق الدفع هو الملحق (أ) لهذه الاتفاقية

الملحق (أ): نموذج طلب فتح حساب مسبق الدفع